

Mundakako arrantzaleei egineko grabazioen transkripzioa (II)

Eneko Barrutia

Bilboko Hizkuntza Eskola Ofiziala
barrutia5@euskalnet.net

Abstract

This is the transcription of a recording made from a fisherman from Mundaka, in order to enrich the corpus of popular Basque language.

Laburpena

Herriko euskararen corpusa gehitu guran, Mundakako arrantzale bati egineko grabazio baten transkripzioa da berau.

Keywords: transcripts, the variety of fishermen, oral corpora, Biscayan Basque.

Gako hitzak: transkripzioak, arrantzaleen hizkera, ahozko corpusa, bizkaiera.

1. Sarrera

Herriko euskararen corpusa gehitu guran, Mundakako arrantzale bati egineko grabazio baten transkripzioa da berau.

2000. urtean argitaratu nuen Bizkaiko arrantzaleen hiztegia. *Léxico marinero vizcaino* liburua. Liburu horretan Mundakako lekukoa Dimas Zaldunbide izan zen, 1921ean jaioa. Zaldunbideri laurogei ordu inguru grabatu nizkion eta berarekin izaneko bigarren grabazioaren edo bigarren orduaren transkripzioa da honako hau. Grabazioaren data 1989ko irailaren 23a da.

Arrainen gaineko galdeketaren jarraipena da. Arrainen inkesta amaitu ondoren bestelako kontuen azterketa dago. Arrastako patroia izanekoa da Dimas Zaldunbide eta bere ofizioko arrainak eta lanak ondo ezagutzen ditu. Inkesta honetan askotan gaztelaniaz proposatzen zaizkio izenak berak euskaraz eman ditzan. Batzuetan erdarazko izen horiek badakizki eta beste batzuetan ez. Beste askotan Bermeoko berbak proposatu nizkion, berdin esaten ziren konprobatzeko. Hurrengo grabazioetan eta bigarren honetan bertan denetariko arloak lantzen dira, ez arrainak bakarrik: itsasontzi motak, aparrioak, sareak, eguraldia eta abar.

Artikulu honen helburua bikoitza da. Alde batetik, arrantza-mundua aztertu nahi duenarentzat lagungarri izan daiteke. Bestetik, eta hauxe da nire helburu nagusia, herriko euskararen corpusaren lekuko izan daiteke. Corpus hori zenbat eta handiagoa izan, orduan eta errazago atera ahal izango ditugu era askotariko ikaskizun eta ondorioak.

Grabazioan entzuten den guztia transkribatu dut, bai informanteak esanekoa, bai neuk esanekoa. Neuk esanekoa letra etzanez ageri da eta lekukoak esanekoa letra beltzez. Batzuetan parentesiak erabili ditut, parentesi barruko testua ez dudala hain argi ulertzen

adierazteko. Benetako dokumentua grabazioa bera da eta argitaratzen denean hobeto ulertu eta zuzendu ahal izango da parentesien esangura. Dena dela, Dimas honetan ere berezia zen, boz argia zuen eta ondo azaltzen zituen gauzak.

Han-hor-hemen berbaren baten gaineko ohartxo ipini dut. Gehienak hizkerari dagozkio, eta, gutxi batzuk, esangurari edo gaiari.

Aikomen orain urte batzuk neure lagun Dimasek eta biok edukiko elkarrizketa.

2. Dimas Zaldunbide

1989-IX-23

2 A

Dimas Zaldunbide: muy bien

Eneko Barrutia: ederto ein dun lenguin, jope!, danak ondo ta, ya, gaur akabateko edo, diñot arraiñen ixenakas

ondo urten tzun?

jo, ederto, ederto baten. Se danak, danatakisus nik e, kasu baterako, itxiko tzutas e gure basu, omongo tzutas errunbuek, kaletarako errunbuek sertzutias orrek?

e ori es imiñi, es graba, es graba ori /stop/ .. órreti kalak esaten tzagunak, "las playas" donde se pesca, da, gure basu ba neuk imingo tzut papel baten..

ba ederto

kalan ixenak, da errunbuek, Mundekatik se errunbo erun bixun edo Ma- Matzakutik se errunbo erun bixun edo.. da distantzidxe milletan

jo, ederto

e?

bai, bai, bai

bueno
ba eskerrik asko eitxen bastasu

bai, eingo tzut ori bai
suk semat urte dakosus Dimas?

iruro(ge)ta sortzi eintas¹¹⁰ júniuen
dxakitxeko se ipintxeko biarrien gero

iruta sortzi urte eintas, el año veintiuno, dxaidxo(ta)
amen Mundakan?

bai. Sure aitxas¹¹¹ ibilliku nai ni
bai, esan dosku berak

Pegasan
bai, esan dosku

seíllebeterako¹¹² dxuen, da amasortzillebetin otorri
bes etzera
otorri bes?

amasortzillebetien
jo, denpora asko otor barik es?

Australiatik eta ortik ibil giñen. Muy bien! Bueno, asi ingo gara
bai, ori "bacaladilla" erderas esaten dana

"bacaladilla" da liridxue, liridxue, liridxua - zuzenduz- amekua bai, liridxua, bai, da lotxie - irakurriz-, lotxie da, bestie lotxie
"brotola de fango" edo erderas

bai, bai, lotxia
lotxia?

bai. Da, ba daus e bai klase bi-, best(e) lotxa baltza
lotxa baltza?

bai bai
ondo dau?

bai, ondo dau ori bai
ta ser, antzekutie lotxie ta-?

bardiñek, bay da diferente kolorie
kolorie?

diferente, illunawe, da suridxawe
da ametik ibiltxen dias orrek?

kálatan, or kánpuen, bai, or kánpuen
da-?

makallo-arraña -irakurriz-
diñot e, liridxua esan du es?

bai, liridxua, liridxu da "bacaladilla"
da "hemos cogido dos"?

ba liridxo bi atrapa dus. Makiña bat e, makiña bat e.. tonelada liridxo atrapa dot!
bai, seuk?

bai, makiña bat, arrastan. Toneladak eta!, Sananderetik
bai, bai

toneladak eta (toneladak..) an e, káletan Abascalenda, e.. Abascal, Amarona, e.. Macabi, e Mótetan, Kala- esto.. Basamendin, Playonen, da órretan, makiña bat arrain
kalan isenak di-

kalen ixena(ti orrek), órretan

¹¹⁰ egin dodaz

¹¹¹ Ahoskera bizkorrean, *aitxegas* daukat nik normaltzat.

¹¹² sei hilabeterako

da "maruca" erderas?

makallo arrañe, makallo arrañe
ta "marukia" esta esaten?

makallo arrañe. "Makukie" guk estu deitxuten e?
Makallo arrañe
da emen "lotxie" esateko "auenbolue" Bermion esaten da be bai, "auenbolue"

awenbolue da, awen ekarten davelakon e, atrapatzen denin itxo itxen da da, urtetzen tzo, ee estomanguk edo urdillek urtetzen tzo da a da awenbolu (..). Baye awenbolu dau beste arrain bat, awenbolua, lotxin antza dako baye esta lotxie, ori da awenbolue
esta bardin orduan?

esta bardiñe, orretako bustena lusengie
da olako bi?

ba awenbolo bi atrapa dus
ta orrek ametik ibiltxen dias orrepe bai?

órrepe kalan, kalan. Kostako arrañe esta, kálatakue
"arbitan", Bermion esaten da "bridxandie"

bridxandie da, bridxandi da, makallo arrañen antzekue, bridxandie, Sananderen deitxuten tzo.. "guitarra"
guitarra esaten tzo?

bai, da Galisidxen deitxuten tzo "peis pau"
ta suk selan esaten su?

bridxandie, bai bridxandie. Bay Galisidxen deitxuten tzo "peis pau", da Sananderen deitxuten tzo "guitarra", arrain gosue
da olako bi?

bridxanda bi atrapa dus
merluza?

lebátzá
abarbuda, barbada, Bermion "makallo txikidxe", makallua ser dau "makallue" ta gero "makallo txikidxe" beste bat-au edo?

ssss, bata¹¹³ "makallue" ta makallo txikidxawe edo andidxawe, ori.. ori, makallue
da "mustela" "makallo txikidxe" be bai, "mustela" antzeku isango da?

antzeku ixango da
"pez de San Pedro", Bermion "San Pedro arrañe"

óllarra
ollarra dau bat?

bai, ollarra, bai. Baye, ollarra dau, ollarra dau bat, kostán atrapatzen da, da sabalin be bai, ba orrek eitxen dau ollu les: krok, krok, krok, krok, eitxen dau
orreitxik deitxuten tzo?

bai. Orreri deitxuten tzagu, ollarra baye "pes Martin", "pes Martin" deitxuten tzagu guk, érderas, érderas, "pes Martin", ollarra. Da da arrañe, e, ojako arrañe, arrain gosue da, marmitxin imintxeko ta saltzarako-ta arrain gosue da. Da gero dau beste bat óllarra, ollarra, dala lengwawen antzeku ta ori, "gallo" deitxuten tzagu(na), ori da ollarra. Baye

¹¹³ ez dakit "bat da" edo "bata" den.

ollarra, bestie, bestie esan tzutena, orrek eitzen dau, ori da “pes Martin”, da eitzen dau krok, krok, krok, krok, barrun atrapatzen d(a)nin

ollar bi daus, klase bi

bai, bai. Ollarra da bat lengwawen antzekue, da bestia da ollarra ori eitzen dawena “pes Martin”:

palometa roja?

papardo gorridxe, papardo gorridxe. Da ori da, érderas “pes rey”

“pes rey” erderas?

bai. Besegun erregi esaten tzoe, besegun erregie, da igwal-igwala papardu lako igwal-igwal-igwala, bay dela, e se kolore esangotzupa, kolor de rosa baño illunawe, kolor de rosa baño illunawe bai

da olako bi?

papardo gorri bi, (atarra) dus

platija, platusa?

platuxie, platuxi da, sesangotzupa, famili batekue: ollarra, ee ollarra “gallo” e? Gallo, ollarra, e lengwawa, ee platuxia, da órrek e alkarren antzeko familidxe die, esatiles, arraiñ aplastawek, alkarren antzeko familidxe, da, osea diferentie, e bata (b)a, lengwau da arraiñ e tjésuawe, dxateko, ollarra da ba biguntxuawe, da ori estoo.. sein¹¹⁴ esan du?

platuxia

bai platuxia, ori platuxi da, “platusa”, platuxia, erderas be “platusa”, deitxuten tzoe. Ori da, arraiñ e, bueno, psss, bardin-antzekue, da gero dau platuxin antzekue baye andídxawe, dau... koño!, ori e.. restauranetan erreta dxaten da ba.. koño! Auxeok e!¹¹⁵ Bistan dakot eta es-

igual agertuko da gero igual

bai, bai

hemos cogido dos platusas

platuxa bi atrapa dus, bai

el gallo?

óllarra

Bermion esaten da “gallue” be bai, baye ori erdera da esta?

gallue? Mundekan es, es es es es

Mundakan “ollarra”?

ollarra

dos gallos?

óllar bi, ollar bi atrapa dus

el lenguado?

lengwawe esantzutena, lengwawa

ta esateko “lenguauae” Bermion “sapalue”

be bai edo?

es, es es. “Lengwau-sapalue” iñoix be etzagu deitxu, “lengwau-lengue¹¹⁶”

olako bi?

frantzes “sole” -irakurritz-

a, dxakin su?

bai

olako bi?

lengwau bi atrapa dus

ta “sapalue” entzun su iñois?

lengwau-sapalu es

suek es. El rape?

itxasapua, itxasapu daus klase bi, daus itxasapuek, bata tripabaltza, barrue e? Tripa barrue, baltza, dako alako telilla baltza, lebatza(k) dakoles telilla baltza, álan, da bestia da suridxe, barru suridxe, ori da.. lengwawe, edo esto sapoo txárra, soparako-ta bai, bay eitzen dau, urasko omoten dau orrek, da bestie es, bestie..

sein da obie baltza?

bai, tripabaltza obie, bestie.. urtzue, kilo batetik libraraiño igwal bajaten dxatzu

ta ametik ibiltxen dias orrek?

bai, sapuk kostararte, bai

kostararte?

bai, kostararte, bai

eta olako bi?

sapo bi, sapo bi

“ballena euskara”, ballena?

ballenia, balleni, edo seroya

bardiñdxe “balleni” ta “seroya”?

bai, bueno, seroye diferenti da e ballenatik, balleni da ba ori andidxe, da seroye ixeten da txikídxawe, txikídxawe, baye ba beren típoku da, beren típokue

ta nondik ibiltxen dias orrek?

len amén be bai, amen ee, esatiles, amén kánpuen, Kantabrikuen da, oiñ e ya ori errasie eskastu eiñdxe, eskastu eiñdxe total eskastu de

da olako bi?

ballena bi

edo ostantzien..

seroi bi

el cachalote?

“cachalote” nik pentzaten dot-ela¹¹⁷, ballenin e kumie

kumie da?

pentzaten dot nik bayetz

ta se ixen dako edo?

katxalotie

orrepe urandixen..

bai, ori be, bai

el delfín?

ixurdia

“ixurdie” olan esaten da?

ixurdia bai

“a”gas ixurdia?

ixurdia, bai

da Bermion “tollinue” be bai

es, ixurdie

olako bi?

¹¹⁴ Uste dut ez dioela “sein”.

¹¹⁵ *Au dok e!* sarri entzun dut Bermeon esklamazio moduan.

¹¹⁶ *lengwawe* esan gura izan du.

¹¹⁷ dot dala

ixurda bi. Órrek arpois atrapatzen gendusen, arpois, arpoys(e)s, bai, proibita otesan baye, e, dxateko ta, atrapatzen gendusen

dxaten senduen suek?

arrain gosue, ixurdin gibela, imiñi kasula baten, saltita, da txarridzen gibela imiñi beste kasulan, deskuidaten basara esetz aserta seiñdxen ixurdina ta seiñdxen txarridzena

seiñdxe dxakin olan e

askók es

ta suk badakisu?

(nik bai). Arraintzalipai bayee askok es

dxakeran konturatuten sara?

bai. Garaunetakos.. ixurdiak, oneles esatiles ee, ganadules, beran garaunepe, daa.. solomue, solomu be ganadules, dala aregidxe gorridxaue, okelie, aregidxe igwal-igwal e ganadules, bay da gorridxe, gorridxe, bai. Da masopi da, ixurdin e antzekua, ba antzekue, e ixurditako mustur lusetxuawe, mustur lusetxuawe, da agiñetakos serriles, serri-, dentadura gustidxe dako serriles

da marsopiek estako?

masopi da txátuawe, txatuawe

da orrek nondik ibiltzen dias?

len masopie áunarte, plairarte sartzen san, bai. Eiñ etxadi sardiñiri, ártias, da dxan sakupe, bai, bai bai bai. Da gero órleri e guardiamarinak eta atxiñe e? atxiñe, tiroka-ta eitxen tzoen da gedxau galdu eiñdxa ori, gedxau esta agertuten ametik. Ixurdi be gerratik ona, gitxi agertuten da (oiñ). Len e gerran e, gerraurren asko, da gero ba bonbakas da bakixu, gerran e asko illdxe, da amétik Kantabrikotik, badáu!, baye lengo.. lengo klasie, lengo beste es

la lapa?

lapia, lapia, bai

olako bi?

lapá bi

dxaten sues suek orrek?

bai, bai, saltza bérdien, da gordiñipe bai

gordiñipe bai?

bai, txikitxuek, gordiñik

caracolillo, magurio?

maguridxuek

olako iru?

iru maguridxo, edo irú lapá

orrepe non artzen di-

ámen, átxetan

atxetan?

bai, berton kostan, átxetan, bai

caracola de mar?

itxasokoo.. selan e.. itxasoko karakola, itxasoko karakolak e karakol andidxe ixeten da

olako bi?

itxasoko karakol bi

las ostras?

óstric

olako bi?

óstra bi, muxillíe = mojojón, muxillie

olako bi?

muxilla bi

da “dos ostras”?

óstra bi

da ostrape ametik atrapatzen dias?

len, aur erridxuen, Kanalen, on san ostreidxe, ostreidxe on san or, da.. ori baiño go-, Kanalen on sin ostreidxa bi, bat e deitxuten tzagun Ostreidxa sarra, a desasidu san, da gero oten san beste ostreidxa ámen, ónau, bérau. Da or e frantzesa be on san ee matrimonidxu dxagoten óstric, bai, da ori be galdu ein san. Oiñ e, satitxuta dau, ausitxa dau dana ostreidxa gustidxe, ortxé Kanalen

el berberecho?

márgola

olan esaten da?

“márgola” bai

olako bi?

márgol bi

da orrek sertzutias?

margola da, e, edo berberetxu da, margola, e, da, Galisidxen “berigüeto”, “berigüeto”, da, txirli baiño biribillawe, biribillawe, da dako, e suristi ixeten da e? Suristie da.. mántxa baltzakas, da dako álan e arraidxek kanalales, arraidxek kanalales dakos orrek

la almeja?

txirlia

olako bi?

txirlá bi

navaja, Bermion “muergue”

guk *erésía*, eresia. Guk *eresia*, eresia. Mundekan esta esaten “muergue”, eresia

olako bi?

eresa bi

da sertzutias orrek?

ee Sananderen deitxuten tzoie “navajas”, bai, “navajas”. Da, da, kuxillun astiles, kuxillun asti lakue, da igitxen da aulan da barrun dakoo mamiñe, aregidxe. Dxaten dauie askok e saltza berdien, puntak, bai, puntak dxaten dauie

suek esue dxaten ori?

atxiñe dxaten san, atxiñe dxaten san, bai, bai bai bai

orain es?

oraiñ es, es. Bay beste batzuk eitxen tzue, askok paelletarako be bai

a, paellatarako e?

bai, satitxuk eiñdxe, mariskue, eitxen tzue

la sepia?

txibídxie

olako bi?

txibidxa bi

da orrek ametik ibiltzen dias?

txibidxi kostara otortzen da, ee febreruen otortzen da da gero ya mayetzerako ya amaitxu itxen da. E, txibidxi urtebeko bixidxe dako. Txibidxi otortzen da ona, kostara, e.. séluen, arragas nástaten da, da

gero eitzen txus arrautzak, arrautzak (aulako balstxue)tie

non eitzen txus orrek?

ba, amen erridxuen da, e átxen kontrán da errerramari pegata-ta eitzen dau, (a) itxitxen dau arrautzie, da gero, mayetzerako ukusten die ya iltxen, lantzin bat iltxen, iltxen, iltxen asalien, ukusten die, bai. Da (..) pótxie -irakurriz-

calamar?

au?

goikua, goikua diñot, calamar?

tximinóye

olako bi?

tximinoi bi

da "pota" edo ori?

pótxi da, tximinoyen antzekua, tximinoyen antzekue, da, bay dako bustena lusie, bustena lusiawe, da eguek górau, e tximinoyepaiño, da tínti be dako diferentie, tinte marroye dako, bai. Da bera, beren kolori be da illunawe, illunawe bai

sein da obie potxie ala?

tximinoya, bai, bai, bai, tximinoya

da olako bi?

pótxa bi, edo tximinoi bi

ta suepe potxak dxaten sues?

potxie, potxa gitxi atrapatén da amen kostan. Urte bat on san arrastan, asko atrapa sana, asko. Potxi(a) bai

el pulpo?

amórrotza

tres pulpos?

iru, iru amorrotz. Amorrotza... amorrotza ameku, kostaku da

kostakue es?

bai, kostakue, da dau gero aulako amorros txikidxe kalatan atrapatén dena arrastan.. amorros txikidxe, bay kostaku da gosuawe, da brábuawe, dxateko brábuawe

quisquillas?

eskírié

olako bi?

eskira bi

da amen badau bat "eskira gorridxe"?

eskira gorridxe, eskira gorridxe da, esta kostaku lako eskirie, ori atrapatén da, ori otorten da.. asalien, asalin otorten da kánpotik, Karibetik edo nik estaipa nondik agertuten den, da ori da dxákidxe atunentzat, atunepe dxaten dauie, ballenape dxaten dauie ori, se otorten da, e, másan, másan bai, bai, eskira gorridxe

da besti da eskira normala esta?

eskira normala, bai

"gamba roja", edo "gamba"?

e orreri gánbie deitxuten tzagu, gánbie

olako bi?

gánba bi, bai

orrek ametik estabiltzas es?

es, kálatan

bogavante?

"bogavante" da.. abakondua, bai, abakondua

olako bi?

abakondo bi

suk atrapatén esan sus orrek?

abakondue be ori be eskastu eiñdxe, eskastu eiñdxe, amen e, atxiñe atrapatén san e otzarakas, nása deitxuten tzoena, "nasa" erderas, otzarakas atrapatén sin e langostak eta abakonduk-eta, baya ori, ori amekua akaba san. Olako abakondú bakixu non asko?

non?

Terranoban

Terranoban?

Josus!, asko!

langostino?

langostiñue, langostiñu da, ganbin antzekue, bay da illunawe, bai. Da andidxau ganbi baiño

da sein da obia?

langostiñue, langostiñue, bai bai bai bai

cigala?

sigálie, sigalie

langosta?

langostia

centollo?

sentóllue

orrek atrapatén dis emen sentolluek?

len asko, urte beta, urte bat ixan san, esnai akordaten treinta y seixen edo treinta y sincon edo, enai akordaten, enai akordaten orain.. enai akordaten orain.. gerri baiño lelau ixen basan edo gerra-bueltan edo ixen basan, gerri baiño lelau pentzaten dot ixen sala, amén kostan atrapa san, toneladak sentolluek, toneladak, árukak, toneladak e? Da portun imintxen san e, ónetan kajatan, bixirik okitxeko, da, ordun sasoyen balidxote ban ogorogorloko bat killua

ta ori asko isango san orduan?

ogorloko bat killua. Askó, asko. Da (o)ri be: galdu, galdu

semat arrain da galdu disen esta?

bai, asko, asko. Au e sentollue, lantzin bat atrapatén da bay gitxi, gitxi, gitxi

nécora?

"necora" bai, amén be atrapatén da, nékorie, nékorie bai, amen be atrapatén da, násakas, otzárakas, otzarakas atrapatén da

cangrejo moruno?

kaskarratoya? Kaskarratoya, bai, bai bai

selaku da ori?

ori da, ori da.. errikoo langostiñue, bueno errekako.. errekako langostiñun antzera eitzen dau, bai antzera eitzen dau, órreri selan deitxuten tzagu guk? Santiagituek

santiagituek?

bai

euskeras olan?

bai, santiagituek deitxuten tzagu bai

orreties kaskarratoyek?

bai

ixen bi dakos orduan

bai, bai, gu(r)etzako bai

kaskarratoyek eta

da santiagituek

da olako bi?

santiagito bi edo kaskarratoi bi, (..) gusules

buey, cangrejo?

“buey” da.. txangurrua

bai, Bermion.. suepe bai?

bai, txangurrua

olako bi?

txangurro bi

orrek amen atrapatzen dias?

bai, kostan, itxasu-, kanpun be bai e?, sarikas e arrastan, atrapatzen da, baye kostan be bai, bai

cangrejo común?

karramarrua, karramarru ori portuen da, an erridun semagure dakosu ori, asko

cangrejo corredor, Bermion “sapaterue”

ori.. ori da *infernuko karramarru* deitxuten tzagu guk (orreri), *infernuko karramarrue*, da aulako, baltza, kuadrade, baltza kuadrade, ori, e usaten da karna(da)tan, muxuek eta lupiñek-eta atarateko palangrakas

a bai e?

bai, karna(datako) be bai

da ori ta “sapaterue” bardiñdxe, o sea

Bermion “sapaterue” esaten dana

sapaterue, bai, sapaterue, baye guk e beti (dei..) *infernuko karramarrue*

percebes?

amorr-, esto = portzébie, Gipuskoan *lanpernie*, Gipuskoan *lanpernie*, da amen *portzébie*

olako bi?

portzeba bi. Atxiñe oten san asko amen Ixaron da, or Antzoran aspidxen da Ogoñon-da, baye entre ónek onbreranak eta árek eta ónek eta ori be garbitxu (eiñdxa), eskastu da total, total, total, total eskastu da ori be

aitxek eta amak esan dostie ba amen,

igelenian edo orain gitxi ba antxoba lako ba estakit,

arrain asko egon sila amen portuen

bai, antxoba-kumie

antxoba-kumie? Txiki-txikidxak, angulales edo

bai, antxoba-kumi bai, e.. txintxiñe

selan?

txintxiñe

ta olako bi?

txintxín bi

ta orreties..?

antxobie, kumie, antxoba-kumie. Ori, aurten be.. segurun¹¹⁸ otorko da, nobienbre-disienbre, nobienbre, nobienbre, or, or, or

da suk atrapatzen sus?

es, es, setako?

suk es baye jentie bai es?

jentie, ba- jentiek semakura atrapa sauin amen da, Txorrokopuntako subidxen aspidxen da, dxateko. Ni, ni es

esan dostie, preguntateko suri

bai, bai. Asko e? Asko, portu beteta on san, da, Txorrokopuntako subipi ta dana(k) beteta ta Txatxarramendirarte, e- edonon, edonon on san ori antxoba-kumie, bai, Jesus! on san portu beteta

da “jibias”?

txibídxie

olako bi?

txibidxa bi

da suretzako ser da “begiandidxa”?

tximinoye. Tximinoye begiandidxe, da diferentie beste-, bueno! Bardiñe da ixetes, bardiñe da ixetes, bay dako begidxe andidxawe, (begiandidxe), begidxe dako andidxawe beste tximinoyepaiño, bai. Da, kolori be, eitzen dau beste bixo batzuk, klase batzuk eitzen txus

da ori ser da gosuaue tximinoye baiño?

e, bweno gosuaue, au e beren tamañoko tximinoye, begiandidxen tamaño bateko tximinoye, gogorra da tximinoye begiandidxe baiño, begiandidxe da bigunawe, bay dxateko-ta bigunawe. Ariñau eitzen dena saltzan imi(ñdxe)

“colo” badau arrain bat?

bai, kólue, au, esan notzun áurrerau be = perloye

suk estosu esaten “kolue”?

kólu be bai, bai bai, da “perloye”. Gero dau e, klasitau or, neskasarra dau kólun antzekue, dako, aulan e urteten tzo mustúr bi, esatile-, adar biles, mustur bi, auen e, auen e goiko mandan, urteten tzo aulan, goiko espana ixetiles, urteten tzo, neskasarrari, bai. Da gero dau *perlói baltzá*, ori da gosuaawa, perloi baltza eskás oten da ori, ori gitxi atrapatzen da, erreta dxateko ta ori da gosuaue bai

da amak esan dost berak e kolori esaten tzola

“arringorri” edo

arraingorridxe be bai

entzun su?

bai, bai, bai, deitxuten (tzo) arraingorridxe

suepe bai?

bai, bai. Bai *arraingorri* be bai. Baye, e, legés, arraingorridxen sartzen die e: kabrak, da sartzen die órrek perloyek e kolue, da arraingorridxe da breki be, da arrain gorridxe da luli be, da.. gonbixe be arrain gorridxe da ta.. baye ixena euren = kólue, ixena orrena = kolue, *arraingorridxe* be bai baye *kólue*

au esta arrain baten ixena baye ser da

txista?

txistá da, gántxua e atuneri txe dxoteko, enbarkateko, edo arrain andi bateri-, txista dxo ta enbarkateko, bai bai, da palo bat gantxuas

ta ser da egurra edo

egurre bai, egurre da gantxue ba burdiñe

¹¹⁸ seguruen? seguruan?

gantxo bat-ako
gantxue bai
ta orretako es?
orretako. Arraña, andidxe, txistagas dxo ta enbarkateko, txistá
olako iru?
iru txist, iru txist
ta ori, portura sartziko ta esta ibilten ori be
bai?
ser?
ba enbarkasiñue ba estakitx
atrakateko?
bai
es!, es, es, es. Sugusune esan e da, esta ori txista, txista da arraña, arraña asidxe ta olan atrapateko, bweno, portun e kasu baterako usaten da ori ba amarri baixú bádau, espasara allegaten eskus ba txistagas atrapateko.. ostantzin esta, esta, txistá

2 B

oneties Mundakako berba sarrak, Resurrección María de Azkue, bere ama mundakarra san, bera ibil san, bueno larogei urte dies au egin sala esta? Dias antxiñako Mundakako berbak, es? Da orregaitzik gatxaties es? Baya ia suk badakisus edo
ia
au Bermion esaten da asko, ba, "aidxenekuak"
eta
aidxena da, enbarkasiñue amarraten den leku = aidxena
suepe esaten sue?
bai, bai aidxena
Mundekan be bai "aidxena"?
bai, geupe bai aidxena
da "aidxenekuak" nortzutias?
aidxenekuek, dausenak aidxenien, esate baterako, ba, iru edo lau enbarkasiño ba-, aidxén batekuek, amarra batekuek gudau esan, aidxena, amarrie
arrain baten isena da "abruskua"?
bai, abrusku Mundekan, amen abruskua
emen diño "pececillo no comestible de entre peñas", esta dxaten ori?
ori da dxaten da gosua
gosue, dxaten da?
dxaten da abruskue. Sarritxen (ukusko su) Txorrokopuntako posun-da da, aulako arrañe, edo alakue, da da aulan, buru andidxe, bai, abrusku, gosu arrañe
dxaten da orduan
bai
amen diño estala dxaten
ba esan, ori txarto imiñdxa dau. Beste arrain bat-au abruskun antzeku: belenerie, deitxuten tzaguna, "babosa", belenerie, a estu dxaten, bay itxasoko

arrañe gustidxe dxateku da, "pájaro que vuela pa la casuela", arrain gustidxe da dxatekue
da olako bi?
abrusko bi
"trucha" esateko, au esta itxasoko arraiña
baye
ori, itxasoku da
a itxasoku, "trucha" esta?
es, es es, txarto nau.. salmoys on nai erratute, trútxi ba erreketako arrañe trutxie, trutxie
ta "amuarraña" esta esaten esta?
guk es, es es.. trutxie
amen diño Mundekan esaten sala len, igual
esta..
trutxie. Ori erreketako arrañe ta lágutaku taa olako posutaku da esta, kostako arrañe esta-ta
len esan su "salmoye" bai esta?
salmoye bai, salmoyek, itxasoko arrañe da, itxasotik sartzen da errekarra, urdúltzera sartzen da, eitzen dau umie, arrautzi itxitxen dau da ostabe urteten dau itxasora
amen be bai Mundekan?
es, Mundekan estau e, amen estau errekarik e órrentzako arrai(n)tzako, Rivadesellan, el Sella erridxuen da órretan bai, órretan sartzen da, ori asko an, Norte European asko, ni on nai lapoyekas, da or asko, omoten tzasun e botella bat edo beste edaridxe ta omoten tzun kajabete.. kajabete ori, selan da? salmói, bai
cebo, carnada en salmuera para pescar, emen "amuskidxa"?
amuskidxe deitxuten tzagu Mundekan, amuskidxe, soltata dauen, itxasotik datorrenien, itxasotik datorrenien, e óndiño otorten da itxasotik karnadie amuen, árerí¹¹⁹ deitxuten tzagu amuskidxe. Ostantzin bokarta, bokarta gasitxuten san atxiña besegutako ta papard(u)tako-ta, a deitxuten san ba bokar gasidxe, bokar gasidxe, edo antxoba gasidxe, baye gero itxasotik otorten senin apaidxu barrure, alaten senin barrure, da ekarte banak karnadak, óndiño, á da amuskidxe
da olako asko edo?
ba, segun, e, amuskidxe ba, sarritxen otorten san gedxau segun ser-, bestetan gitxiu
"artzia" ser da suentzako?
Ártzia auri! Portuko ori, portuko ori da Artzia, portuen, portue, Ártzi deitxuten tzagu, ba ure beyen dauenien, ume txikitxen be bai txe beti: nora gus ba? ta Ártzara, Ártzie Mundekaku á da, a ixeten da Ártzie
da or ibiltxen dias konponduten, arreglaten enbarkasiñ-
elánbran, elanbran, atxiñe esan oten elanbrarik, Ártzan eitzen sien bajamarien enbarkasiñuk arena ta ori, ba oin e, oiñ elanbrataus, eskeitxeko edo

¹¹⁹ haareri, berez singularizat interpretatu behar dela uste dut, azentua lehenengo silaban du a- sail indartukoa delako.

imintzeko enbarkasiñuk e garbitxuteko ta pintxeteko ta orretako

ori da artzia orduan?

Artzi bai

sertzutias batelak?

batelak onek, e, erramutan ibiltzen dinak, orreti batelak, orreti batelak

orrek bakarrrik es?

e, batela, deitxuten san, amen, átze-ebaidxeri, atze-ebaidxeri, da, atzi ta aurri bardiña okitxe ban, bardiña okitxe ban(a) áurriles átzie, baidakue, baidaku deitxuten ixen dxako, bai

ser da, emen diño "membrana de color negro que recubre interiormente parte del estómago de algunos peces": "bentanidxie" edo, bentanidxie entzun su edo bentanie?

ori da au esan tzutena len e, sapuek eta, sapuk eta lebatzak eta dako olan e, baltzá, bai, da baitxe, takartape bai, dako ori tripan baltzá

arrain baten ixena da "burutua" edo?

bai, burutua

ta selaku da?

da brekin antzekue, bay da txátuawe, bai

emen diño "pez parecido a la lija", diño "tiene el hígado muy grande" edo olan, gibela dako andidxa

burutue esta ori, es es es es, ori txarto dau, bai e, burutu da burutue, brekin antze- antz igwal-igwala, bay dela txátuawe, da agiñek, agin sorrotzak dakos

orduan esta au es?

es es es es

ta gibela estako andidxa?

es.. normala, ba brekiles, igwal, igwal, brekiles

ta suk atrapa sus orrek?

egunaro, bai, tximinoitxen gusenin be beti ataraten du, beti, egunaro, tximinoitxen gausela, eskirias

olako bi?

buruto bi

"damak" sertzutias, arrañatias? Emen diño "pez marino de piel suave y lisa de colores finos entre peñas", damak

a!, lulati orrek, bai, Bermion txilipitxeruek, bai, bai

"damie" esta esaten?

es, es, es, es. Lulie, lulie, o "julia", érderas. Bermion txilipitxerue

Bermion bakarrrik esaten da ori?

bai, Mundekan lulie

bay suk badakixu "txilipitxerue" be esaten

bai bai bai bai, se ni bermitarrakas asko ibil nai

emen diño "nudo especial para atar cordeles" = entzerak

entzérak, bai, entzérie bai

da ser da?

entzera asko, klase asko daus, e, entzera (..) amu be bai, amue imintzeko pítxie

amu bat da entzera be bai?

bai, amuntzako be entzerie, gero, e, dau entzerie pater-nosterra deitxuten dxakona, dau entzerie ee..

entzerie iru branka-bueltagas imintxen dena, entzera asko, klase asko dau bai, ori, klase asko dau entzerie, bay entzeri ixetes

da ori da marapillo klase-

bai

olako bi?

entzera bi

erizo de mar?

ori da, Mundekan tinteru deitxuten tzagu, tinterue

erizo de mar?

eriso de mar, bai, tinterue, da, órrek Asturiasen dxaten di asko

amen esta dxaten ori?

sss, Asturiasen asko, sagardawas

olako bi?

tintero bi, tintero bi. Ori átxetan oten da

da amen diño "eskimarrak", "erizo de mar" "eskimarrak" dias?

ixengo die baye guk etzagu deitxuten-da

"pala o paleta del anzuelo en que se sujeta la pita del aparato de pesca" "gallak"?

gallí da gántxua. Gallí da dakon gántxue púntan, da, palí da, entzeraten den lekue, palí esta.. selan imiñdxau or?

pala o paleta del anzuelo en que se sujeta la pita del aparato de pesca, esta ori es?

gallí da.. puntan dakona, esatiles, bertan puntan dakona, áulan e arpoeles eitxen dauena puntan, da palí da entzeraten den lekue

olako bi?

palá bi edo ámo bi

edo ga-?

gallá bi

arrain baten ixena da "gadxua", "gadxua" edo

gadxue bai, bai, gaidxoya, gaidxoye, gaidxoye, bay ori e luletan e sausenin atrapatzen da, gaidxoye bai

olako bi?

gaidxói bi

arrain ona da?

bai, dxateko, bai, ona da bai, bai, bai, arrain ona da dxateko

emen diño "un pez marino sin escamas de piel muy reluciente, es mayor que la lula", lula baiño andidxaue da?

bai, gaidxoye bai, bay eskami dako

eskami dako?

eskami dako

emen diño "sin escamas"

ba es es es, eskami dako, eskami dako, bai

ba gausa asko daus txarto amen orduan esta?

orii, ori fijo, eskami dako

atxiñako, "injiman" edo, fragata, buque grande, "inyiman", "injiman" edo buque grande... enbarkasiño andidxe, edo fragata, buque grande, injiman, "inyiman" es?

“indximan” e ori berba inglesa gedxau daa euskalduna baiño, “inxin” e makiñi da, ingles, da “man” = gixona

esta ixango amekua

“máquina de hombre”, inyiman, o “hombre de máquina”, bai, se endxin, endxin e makiñi da, da “man” = gixona, ori inglés e berbi gedxau da euskalduna baiño

bermejuela, pececillo de río = kaskaillak?

kaskallue, kaskallue

ori da errekaoko arraño?

bai, errekaokue, urdultzetakue, urdultzetakue

suk esu atrapaten ori

es es es

olako bi?

kaskallo bi

len esan su “kolua” es?

bai, bai, ori esan du

“de cabeza desproporcionadamente grande”, buru andidxa dako?

bai, buru andidxe dako.. da mamin gitxi buruen

mamin gitxi?

bai, gogorra, buru gogorra

“cierta cuerda delgada y fuerte de que se valen los pescadores”, kurrikana?

kurrikana, da, kurrikana da, kasako apaidxue, kasako apaidxue, len usaten sin sokálak eta orrek, oin pítxi usaten da, atxiñe usaten san e sokalak, lodidxawe, méyawe, bay kasako apaidxue, kasarako apaidxue, bai lupiñetako ta atunetako-ta, baye oiñ e gedxena usaten dana: pítxie, pitxie

“aguja, pernio, pieza puntiaguda de hierro en que se fija el timón”, lemorrotza?

lemorrotza bai

setarako da ori?

lemorrotza, da, berari éjiri sartzen dxakon e txabetie esate baterako, lemorrotza, da lemorrotza da, beste gausa bat, batelak atxiñe okitxebien olesko erra-, olesko lemie, “timón”, olesko lemie, da okitxeban lemorros bi, bat e gillin onduen da besti górawen, an sartzen san lemie, lemorrotza, ori da, lemorrotza

“cordel, cuerda blanca que forma parte del aparejo de pescar merluza y otros peces”, maimena?

maimena da, atunetan da usaten dena, lebatzetan esta, es, atunetan usaten dena as- átzeko alderdixik, ya da txiko lodidxe, lodidxena, atunetako apaidxu(n) lodidxena, otzaran barrun lotzen dena, ori da, maimena bai

ijada de peces?

iñdxadie, iñdxadie. Bermion *miekie*

ta suek es?

iñdxadie, bai. Da Bermion *miekie*

emen diño Mundakan be “miekie” esaten dala auñ esango da, baye len es, len es, es es, gu(k) beti esan du iñdxadie, Bermion miekie, da oiñ e bakixu, len esan tzutena, oiñ e bermitarrakas e asko ibilldxe

ba jentie ba, bertako modure *miekie*, baye beti ixen da Mundekan *iñdxadie*

ta “ijada pequeña”?

iñdxada txikitxue

golondrina de mar, au txori bat ixango da,

“millabarririkak” entzun su?

millabarriki bai, bai. Ori, millabarrikie, otorten da, baporen e edo enbarkasiñun estelan, loidxe dxáten, loidxe botaten dena, a dxaten, die, e, elayen, elaye da “golondrina”, elayen antzekutie, da, sarritxen atrapatzen da, otorten die, gawés e, argire ta atrapatzen die enbarkasiñun itxasuen, da dako atzá, baye órrek ukusten basus, ukusten basus bertan popapien, bertán e estelan atzien, listo (on), egwaldi txarrak datos-da, bai

ta egidxe isaten da ori?

bai bai bai bai. Patroi bat oten san e, Ondarrun bai, atxiñe, patroye arrasterutakue: Artapelo, esixena, esixena, arek ukuste banin órrek e átzien arribadan sartzen san, como, ya como fijo ixeten san egwaldi txarra (...), orrek on eskero an átzin e dxaten da bertan urten barik, auri

denpora santarra

bai

da olako bi?, olako txori bi?

millabarrika bi... Astu eitxen dxastas e berba batzuk, astu, bakixu, urtiek

e ondo, ederto dakixus danak

bai, beti itxasora ibilldxe

“balde, cubo para sacar agua de las lanchas”, musaderak?

báldie

musadera, “musaderie” esta esaten?

es es, baldie

len esan su es? Nasak. “Cesto grande para coger langostas de mar”

bai, itxasoko ee langosta-otzarie, langosta-otzarie. Órrek ixeten sien ba, obalawek ixeten sien atxiñe, baye oiñ eitxen dauie, e, alanbrie (señ e) formi emon da gero fórrata daus a(u)lako tela bat e pasta pasta- uste dot tela plastikun antzeku dela bai, da orrek txikidxawek, langostakuk andidxawek, da txikidxawetie atrapatzen dawinak ónek nékorak

nasak ori

langosta-otzarak, langosta-otzarak

olako bi?

langosta-otzara bi

edo ostantzien na-

nasa(..) etzagu deitxuten gu(k) eta

suek es

“nasa” etzagu deitxuten, “nasa” erderas da

e “gratil, uno de los extremos de la red”,

sare-buru? Sare-buru esaten dxatzo sariren..

trénpie, trénpie, sare-buru da trénpie

trenpie da euskeras?

euskeras, trénpie, ori da sari amaitxuten den lekuen, sari amaitxuten den lekuen, dárú txiko bat, goitxi

bera, kortxotik eta beraunera, da deitxuten tzagu *trénpie*

“pieza de madera que se coloca sobre el borde de una lancha para evitar que la rozadura del aparejo la lastime”, sóidxia?

sóidxi bai, sóidxie

setarako da?

ori da, atxiñe lebatzetan usaten san ori asko, da, e lebatzetan kordelin e, se ordun eskoapaidxun oten san, oiñ palangrik eta (die), ba oin di, atxiña oten sin *eskoapaidxue(k)*, da, orrek soidxak eitxesien, erreka onduko arbola bat, estaitx e oiñ ixena, da i(II)etargidxe oten sanin bete ebaitxe san, bai, da gero igiri, asala kendu, da oten san swábe-swábe-swábe-swábe da, olan eiñdxe es dxakon eitxen kanalipe, gogorra, kanalipe etxakon eitxen ibiltxen apaidxu bertan, etxakon eitxen kanalipe, ori da soidxie, bai, da soidxie baitxe usatesan, besegutan, apaidxu alateko, ba usaten san palo bat fórrata dxiñegas, áruk es agarrateko, kostadun edo es agarrateko, soidxie

sedal, aparejo de pesca, “sokala”?

sokalie, “sedal” *pítxi* da, pítxie, sokalie da, e usaten sana atunetan, atunetan usaten san sokala meyé, segun e, púntan ba sokala meyé, según aridxek, amasortzikue, ogetabatekue, otalaukue ta otaseikuta otesin sokalak, da ixeten san amabosteku edo amasortzikue púntako sokalie

“depósito en el centro de la lancha”, sokua? Esaten san?

uren tánkie, uren tankie... Sokua, auntxe akordatenai, soku da, esta uren tánkie, soku da, bélako enbarkasiñuek, bakixu, okitxeban palu ta bergie, da palu dxuten san mustur- áurrien sartunde, da soku beyen, a(u)lako ol e lodi bat sillues da an sartzesan, sokun sartzesan, palun puntie, ori da sokua

ori sartziko, palu sartziko

palu sartzeko bertan, ori oten san beidx- beyen, kálan, o sea e sáidxan, *sáidxan* deitxuten dxako es kali, saidxan, saidxan oten san aulako egur andidxas eiñdxe, egur lodidxas eiñdxe, da okitxeban silló bat, da palu sartukeran e béli ixateko sartzan senien, sokun barrun sartzan san ori, ori da sokue, enai akordate ixen bay gero akorda nai, soku ori da

“un cesto de pescadores para llevar besugo”, tai-otzarak?

arrañ-otzarie

“tai-otzariek” es

es, arraiñ-otzarie, Mundekan e? Arraiñ-otzarie, da oten sien otzarak e kintxél-otzarak, da árru bi txa erdiko otzarak, otesien, kintxal-otzarie ixeten san besegu ta olan e, da papardu ta andrak burun erute ban(ak) kofradira. Oin kárrutan da eruten da (ba) atxiñe burun erute san, neskatille(k) bai)

“picadero, tablonas sobre los cuales se pone la lancha que se quiere limpiar”, tenkak, edo tenkia edo?

bai, tenkak, tenkak, bai, aspidxen imintxen sana, atxiñe esales oten baraderorik, esanles oten baraderorik, eitxen sien e aulako trónkouek, da, sartzan dxakon aspidxen, marien, txikotagas pasa da ten! da trinke bertan, da gero eitxesan ondu dxo erain, ténkin gánien, tenkin ganien, bai

garbitxuteko esta?

garbitxuteko ta pintxeteko ta aspidxe(n), bai

“lanchón, barco pequeño de cabotaje anterior a las balandras actuales”, txalupillua?

txalupie, txalupie

“txalupillua” es?

es, txalupia

olako bi?

txalupa bi. Txalupak, esango tzut, atxiñe, txalupetan dxuten sien, abantien, esan oten makiñerik, abantien da bélan, da, Bermion itxo sien orduen, el año dose, agostun amabidxen itxo sin eun da amabi, bai, año dose, día dose, y se ahogaron siento dose

ori Bermion pasa san?

txalupetan, txalupetan. Galarrenak atrapa tzon kanpuen da ori desgrasidxe on san, erregi be otor san e Alfonso trese Bermiora, áren e funeraletara-ta

“botalón, palo largo que se saca hacia la parte exterior de la embarcación para varios usos”, txanbergak?

e!, sss, ori.. estako, palue, palo bat e, esatiles e palu ataten san ba soidxi amarrateko, soidxak amarrateko..

“lancha de fondo plano y forma tosca”, txanelak?

txanela, bai, txanela, bay oiñ e estau olakorik e? Oiñ e, batélak usaten die atrakateko ta (desa-) dxuteko enbarkasiñora ta mollara etorteko ta txanelak

atxiñako enbarkasiñutias?

bai, or e, aspí plana txa- txanela, atxiñaku da, atxiñaku (da), oiñ estau, ori da erridxutan da, erreketan da bai ibiltxen di ointxe be

itxasun es?

es es es es

auntxe be bai e?

bai, erreketan bai, bai, ba amen es, itxasun es

olako bi?

txanél bi

“cuerda como de tres pies de largo, penúltima de las cuatro clases de cuerda que, de que consta el aparejo para pescar merluzas”, txanpela?

bai, txanpela, txanpela bai. Ori da, oiñ esta usaten e? Oiñ usaten da pitxie, pitxie. Bay txanpela, ixeten san e, e, káñamosko aridxe, káñamue, estaipa euskera selan esaten (den): kañamue, liñue edo, liñosko aridxe, da (a) eitxen san aridxegas dxo, dxo, dxo, dxo ta eitxen san txanpela, gogortuteko, eitxen san gogortu, da gero imintxen dxakon áruk, alanbra

sati bategas, ámue, da besti dxuten san ba beraunera, apaidxora

ori da txanpela, txikot bat es?

ba eixesan e, txikota.. esta txikota, txikota esta, badiñotzut, txanpela eñ eitzen dau noberak, aridxekas.. da gero aridxe dxo ta forráta, noberak aridxe forrata, karretin bwéltaka-bwéltaka

olako bi?

txanpél bi

“calado de agua”, txinua?

kalawe, kaláu, kalawe

txori bat ixango da, “martin pescador”, ur

oilloa?

martin pescador, amen “martin pescador”

“urollua” es?

es, martin pescador, ori txoridxe da amen, atxetan ibiltxen da, da asul poli-poli-poli-politxe (..) asule, bai poli-poli-politxe.. Da orixe be gitxi ikusten da oiñ e? Gitxi, gitxi. Igwal esukusko¹²⁰ urte- urte gustidxen bein be esukusko

“saborra” entzun su? “Saborrak” edo,

“suciedad que deja a flor de agua la manjua de sardinas”

saborreidxe, saborreidxe

ser da? Sardiñen e-

eskami ta saborreidxe bai, saborreidxe

olako asko?

saborrei asko, saborreidxe ekar dau asko.. Saborreidxe baitxe esaten dxako (e), e arrain klase bat artu su, esta? Sardiñie, da gero dator nástata, txitxarro-kumi ta bokar-kumi ta nástata datorrenin áurdun areri be *saborreidxa* deitxuten dxako orreri be, aren nastiri, bai, arraiñ e bat e da asidxe esate baterako, artun su sardiñe ona, da gero bádator beste arrain txikidxe nastata, areri deitxuten dxako saborreidxe

Bermion asko berbaitxen da ba mariñerun

artin ba “dok eta estok”, “olan dok ori” ta, ta Mundakan be bai?

es, es es, es es. Mundekan e, Mundekan estau olako kostunbrerik, es

suk entzun su?

bai, bai bai. Onbre, básus e Gernikara *astoa* ta *mandoa* ta, olan eitzen dauee berba ta, amen es, *dok eta estok* eta, *dok eta estok* eta, sesangotzupa, gaste batek esaten batzo edadeko gixon bateri, ee errespetun fátiles da, dok, ser dok? Edo *badok* edo, ori da errespetun fátiles

ta suk eitzen su berba olan?

gure ártin esta eitzen ori, es es, gure artin esta eitzen ori

Bermion bai esta?

estaípe, (oin eingo da) baye, amen be sarritxen esaten da *badók* edo *estók*, baye ori, ba!, estako orrek e..

ederto ba dana, dana..

amaitxu du?

bai

ba ori, ori errunbuk gure basus

a bai, ederto, ba, eskerrik asko

kaletako errunbuk-eta omongo tzutas, da distantzidxek, non atrapatzen dauin besegue

ederto, bai bai bai

omongo tzut

gausa interesante da ori

bai, eingot e, an atakot dakotesen librutatik

bai, da suk dakisusan isenakas

bai, danak, ixenak gusti-

baya suriak, es e librun dausenak

es es es, neure ixenak bai bai bai bai. Ba amén asi, ámetik e sesangotzupa, kábutik, Matzakutik¹²¹, kabu (deitxuten tzo), kábutik e norustin dxuen, da amairu millagas dakosu Basamendi, da bera segidu kali galdu barik, kali galdu bari Mar de España, gero a kali galtzesu, da dator Playón, da a kali galdu ta dator ostabe beste kala bat Playera, ametik e Basamendira daus amairu mille, amairu mille, norustien, da orrek danak neuk imingo tzutas e-

¹²⁰ ez dozu ikusiko

¹²¹ Matxitxakotik